

**COMUNE DI  
LAIVES**

PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO - ALTO ADIGE

**STADTGEMEINDE  
LEIFERS**

AUTONOME PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL

***REGOLAMENTO***

***DEL BOLLETTINO  
COMUNALE  
D'INFORMAZIONE.***

***VERORDNUNG***

***DES  
MITTEILUNGSBLATTES  
DER GEMEINDE.***

## INDICE

<b>ARTICOLO 1</b>
Oggetto del regolamento
<b>ARTICOLO 2</b>
Finalità
<b>ARTICOLO 3</b>
Testata del Bollettino
<b>ARTICOLO 4</b>
Comitato di redazione
<b>ARTICOLO 5</b>
Responsabilità del Comitato
<b>ARTICOLO 6</b>
Riunione del Comitato
<b>ARTICOLO 7</b>
Compiti del Comitato di redazione
<b>ARTICOLO 8</b>
Struttura del Bollettino
<b>ARTICOLO 9</b>
Articoli da pubblicare
<b>ARTICOLO 10</b>
Pubblicazione
<b>ARTICOLO 11</b>
Disposizioni finali

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>ARTIKEL 1</b>	<i>p./S.</i> 3
Gegenstand der Verordnung	
<b>ARTIKEL 2</b>	<i>p./S.</i> 3
Zweckbestimmung	
<b>ARTIKEL 3</b>	<i>p./S.</i> 3
Titel des Mitteilungsblattes	
<b>ARTIKEL 4</b>	<i>p./S.</i> 4
Redaktionsausschuß	
<b>ARTIKEL 5</b>	<i>p./S.</i> 5
Verantwortung des Ausschusses	
<b>ARTIKEL 6</b>	<i>p./S.</i> 5
Ausschußsitzung	
<b>ARTIKEL 7</b>	<i>p./S.</i> 5
Aufgaben des Redaktionsausschusses	
<b>ARTIKEL 8</b>	<i>p./S.</i> 6
Aufbau des Mitteilungsblattes	
<b>ARTIKEL 9</b>	<i>p./S.</i> 7
Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel	
<b>ARTIKEL 10</b>	<i>p./S.</i> 8
Veröffentlichung	
<b>ARTIKEL 11</b>	<i>p./S.</i> 8
Schlußbestimmungen	

### **ARTICOLO 1**

#### ***Oggetto del regolamento***

Oggetto del regolamento è disciplinare il contenuto, la pubblicazione e la diffusione di un Bollettino d'informazione sull'attività amministrativa del Comune.

### **ARTICOLO 2**

#### ***Finalità***

Il Bollettino è edito allo scopo di favorire un maggiore coinvolgimento dei cittadini nella vita pubblica mediante l'informazione sull'attività dell'Amministrazione e sulle iniziative sociali, culturali e sportive programmate dal Comune. Per quelle promosse dalle associazioni operanti sul territorio comunale, con il sostegno finanziario del Comune, l'informazione avverrà mediante la pubblicazione di un calendario delle manifestazioni. Le indicate finalità verranno perseguite secondo quanto previsto dall'articolo 74 dello Statuto Comunale.

### **ARTICOLO 3**

#### ***Testata del Bollettino***

La testata del Bollettino, sottoposta alle approvazioni stabilite dalle norme in materia è: "**LAIVES NOTIZIE**".

### **ARTICOLO 4**

#### ***Comitato di redazione***

### **ARTIKEL 1**

#### ***Gegenstand der Verordnung***

Gegenstand der Verordnung ist die Regelung des Inhaltes, der Veröffentlichung und der Verbreitung eines Mitteilungsblattes über die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

### **ARTIKEL 2**

#### ***Zweckbestimmung***

Das Mitteilungsblatt wird herausgegeben, um die Allgemeinheit, durch Information über die Tätigkeit der Verwaltung und die von der Gemeinde im Bereich des Sozialwesens, im kulturellen und sportlichen Bereich programmierten Initiativen, am öffentlichen Leben, miteinzubeziehen. Für jene Initiativen, die von den im Gemeindegebiet wirkenden Vereinen, mit finanzieller Unterstützung seitens der Gemeinde, abgehalten werden, erfolgt die Information durch die Veröffentlichung eines Veranstaltungskalenders. Die angegebenen Zwecke werden gemäß den Bestimmungen des Art. 74 der Gemeindegatzung, befolgt.

### **ARTIKEL 3**

#### ***Titel des Mitteilungsblattes***

Der Titel des Mitteilungsblattes, der den von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Genehmigungen unterliegt, lautet: "**GEMEINDEBLATT LEIFERS**".

### **ARTIKEL 4**

#### ***Redaktionsausschuß***



## **ARTICOLO 7**

### ***Compiti del Comitato di redazione***

Sono compiti del Comitato di redazione:

- a) garantire una completa informazione sull'attività decisionale di ogni organo comunale;
- b) spiegare i contenuti dei provvedimenti con particolare riguardo agli adempimenti posti a carico dei cittadini;
- c) informare sulle iniziative sociali, culturali, sportive e ricreative programmate dal Comune o da Enti pubblici;
- d) mediante la pubblicazione di un calendario delle manifestazioni, informare sulle iniziative promosse da Enti o associazioni con la partecipazione o con il sostegno finanziario del Comune rivolte alla generalità dei cittadini;
- e) raccogliere ed analizzare tutto il materiale e gli articoli pervenuti dagli uffici comunali e pronunciarsi sulla loro pubblicazione;
- f) curare tutti i problemi inerenti alla stampa e alla diffusione del Bollettino.

Il Comitato di redazione è tenuto ad esprimersi sul contenuto di ogni singolo numero ferma restando la decisione del Presidente.

## **ARTICOLO 8**

### ***Struttura del Bollettino***

## **ARTIKEL 7**

### ***Aufgaben des Redaktionsausschusses***

Dem Redaktionsausschuß obliegt es:

- a) vollständige Informationen über die Tätigkeiten und Zuständigkeiten eines jeden Gemeindeorganes zu erteilen;
- b) die Inhalte der Bestimmungen, mit besonderer Berücksichtigung jener, die für die Bürger verpflichtend sind, zu erläutern;
- c) über die von der Gemeinde oder von den öffentlichen Körperschaften programmierten sozialen, kulturellen, sportlichen und Erholungsinitiativen, zu informieren;
- d) durch Veröffentlichung eines Veranstaltungskalenders über die für die allgemeine Bevölkerung bestimmten und von Körperschaften oder Vereinen, mit der Beteiligung oder der finanziellen Hilfeleistung der Gemeinde, geförderten Initiativen, zu informieren;
- e) sämtliches bei den Gemeindeämtern eingegangenes Material und alle Artikel, zu sammeln und zu überprüfen und dann sich darüber zu äußern, was davon veröffentlicht werden soll;
- f) alle Probleme im Zusammenhang mit dem Druck und der Verbreitung des Mitteilungsblattes wahrzunehmen.

Der Redaktionsausschuss muss sich über den Inhalt eines jeden Artikels äußern, vorbehaltlich der Entscheidung des Vorsitzenden.

## **ARTIKEL 8**

### ***Aufbau des Mitteilungsblattes***

Il Bollettino orientativamente avrà la seguente struttura:

- a) parte riservata alla divulgazione e alla spiegazione degli atti e dei provvedimenti dell'Amministrazione Comunale;
- b) informazione sull'attività di Enti ed Associazioni, come previsto dall'articolo 7, lettere c) e d) di questo regolamento;
- c) pubblicazione di avvisi o notizie di interesse generale per i censiti;
- d) risposte a quesiti tecnici di interesse generale in materia di competenza degli uffici comunali;
- e) rubrica di carattere storico culturale locale;
- f) eventuali inserzioni pubblicitarie ed inserti pubblicità/progresso.

Tutti gli articoli saranno redatti in lingua italiana e tedesca.

### **ARTICOLO 9** **Articoli da pubblicare**

Tutti gli articoli da pubblicare devono essere firmati per esteso e consegnati al Presidente del Comitato di redazione entro il termine fissato dal Comitato di redazione.

Non è consentita la pubblicazione di materiale che non sia stato vagliato dal Comitato di redazione.

Il materiale presentato per la pubblicazione potrà essere preso in visione dai singoli componenti il Comitato di redazione secondo le modalità che lo stesso si darà.

Il materiale anche se non pubblicato non sarà restituito.

Der Aufbau des Mitteilungsblattes wird folgendermaßen ausgerichtet sein:

- a) ein Teil, der der Veröffentlichung und Erläuterung von Akten und Maßnahmen der Gemeindeverwaltung vorbehalten wird;
- b) Information über die Tätigkeit der Körperschaften und Vereine laut Artikel 7, Buchstaben c) und d) dieser Verordnung;
- c) Veröffentlichung von Kundmachungen oder Nachrichten von allgemeinem Interesse;
- d) Antworten auf technische Fragen von allgemeinem Interesse, für welche die Gemeindeämter zuständig sind;
- e) Rubrik mit lokalem geschichtlich-kulturellen Inhalt;
- f) eventuelle Werbeinserate und Anzeigen „pubblicità/progresso“.

Alle Artikel werden in italienischer und deutscher Sprache abgefaßt werden.

### **ARTIKEL 9** **Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel**

Alle zu veröffentlichenden Artikel sind vom jeweiligen Autor mit vollem Namenszug zu versehen und dem Ausschußvorsitzenden innerhalb der vom Redaktionsausschuß festgesetzten Frist auszuhändigen.

Ohne die vorherige Überprüfung durch den Redaktionsausschuß darf kein Beitrag veröffentlicht werden.

Das zur Veröffentlichung eingegangene Material kann von den einzelnen Mitgliedern des Redaktionsausschusses zu den von diesem festgelegten Bedingungen eingesehen werden.

Eingesandte Beiträge, auch wenn sie nicht veröffentlicht wurden, werden nicht rückerstattet.

**ARTICOLO 10**  
**Pubblicazione**

Il Bollettino uscirà di norma ogni due mesi. In via eccezionale potranno essere pubblicati numeri straordinari o monografici. L'autorizzazione sarà data dalla Giunta Comunale.

La pubblicazione materiale sarà affidata ad idonea ditta specializzata nel settore.

(3) (modificata apportata con delibera di consiglio n. 91 dd. 21.12.2005)

**ARTICOLO 11**  
**Disposizioni finali**

Il Bollettino verrà recapitato gratuitamente a tutti i nuclei familiari, le associazioni e le aziende del Comune di Laives ed ai pubblici esercizi.

E' finanziato con apposito stanziamento da inserire nel bilancio comunale.

Sono ammesse inserzioni pubblicitarie, purchè le stesse non vengano a snaturare i fini e le caratteristiche del Bollettino e consentano un'entrata adeguata alla copertura degli oneri sostenuti.

Sono escluse dalla possibilità di inserzione le imprese aventi contratti in corso con l'Amministrazione al momento della pubblicazione.

Dopo i primi due numeri sarà cura della redazione inserire un questionario volto ad accertare l'effettivo gradimento da parte dei cittadini con la possibilità di dare suggerimenti.

**ARTIKEL 10**  
**Veröffentlichung**

Das Mitteilungsblatt erscheint normalerweise alle zwei Monate. Ausnahmsweise können Sondernummern oder Monographien herausgegeben werden. Die Genehmigung dazu erteilt der Gemeindeausschuß.

Mit der Veröffentlichung wird eine auf diesem Gebiet spezialisierte Firma betraut werden.

(3) (Abänderung genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom 21.12.2005)

**ARTIKEL 11**  
**Schlußbestimmungen**

Das Mitteilungsblatt wird allen Familieneinheiten, Vereinen und Betrieben der Stadtgemeinde Leifers und den Gastgewerben kostenlos gestellt.

Es wird mit einem eigenen Kapitelansatz finanziert, der in den Gemeindehaushalt aufzunehmen ist.

Es werden Werbeinserate zugelassen, sofern sie nicht die Ziele und Wesensmerkmale des Mitteilungsblattes verfälschen und eine angemessene Einnahme zur Deckung der angefallenen Spesen ermöglichen.

Betriebe, die zur Zeit der Veröffentlichung mit der Gemeindeverwaltung in einem vertraglichen Verhältnis stehen, sind von der Möglichkeit Inserate aufzugeben, ausgeschlossen.

Nach den ersten beiden Ausgaben wird die Redaktion zwecks Feststellung des tatsächlichen Gefallens von seiten der Bürger einen Fragebogen einfügen, mit der Möglichkeit auch Ratschläge zu erteilen.